

# **III ENCUENTRO DE ARCHIVOS AUDIOVISUALES**

**EL ANALISIS DOCUMENTAL DE LAS IMÁGENES EN MOVIMIENTO  
CAPÍTULO: "LA CATALOGACION"**

## **PROPUESTA: FICHA PARA EL INVENTARIO Y LA CATALOGACIÓN DE DOCUMENTOS AUDIOVISUALES**

**FUNDACIÓN PATRIMONIO FÍLMICO COLOMBIANO  
Octubre 26 de 2006**

# INTRODUCCIÓN

Durante estos veinte años, la Fundación Patrimonio Fílmico Colombiano ha logrado consolidarse como el principal archivo de imágenes en movimiento del país, no solamente por el porcentaje de obras o documentos audiovisuales, significativos para la memoria del país, que ha recogido con la ayuda de cineclubistas, realizadores, productores, coleccionistas e instituciones públicas y privadas, sino porque es la única organización, pionera en su género, que ha establecido una estructura y arquitectura de la información acorde con las dinámicas de la archivística en general y en particular, con la archivística audiovisual.

En ese orden de ideas, la Fundación ha acumulado toda una serie de experiencias en sus diferentes áreas de trabajo:

- Dirección y administración
  - Investigación
- Preservación, conservación, restauración
  - Análisis de la información
    - Sistemas
    - Documentación
  - Atención a usuarios

La presente propuesta es resultado de la iniciativa de un grupo interdisciplinario de profesionales que se desempeñan en las diversas áreas de trabajo del archivo.

Hemos constituido un grupo de estudio no solamente para compartir las inquietudes frente a los procesos de catalogación, descripción de contenido y recuperación de la información audiovisual, sino para buscar y encontrar las respuestas a esos interrogantes mediante la investigación, actualización y cualificación de nuestros conocimientos, orientados a optimizar los procesos del archivo y mejorar la calidad de nuestros servicios.

# OBJETIVO

- Estructurar, sistematizar y **normalizar** un modelo para el inventario y la catalogación de documentos de imágenes en movimiento (cine y televisión).

En consecuencia con el Programa de Fortalecimiento del Patrimonio Audiovisual Colombiano, compartimos este primer resultado y lo presentamos como propuesta de **modelo para la normalización** catalográfica de este tipo de documentos.

# DEFINIR CONCEPTOS:

## ANÁLISIS DOCUMENTAL (AD):

- ANALISIS EXTERNO O FORMAL
- ANÁLISIS INTERNO O DE CONTENIDO

## NORMALIZACIÓN

<b>Análisis Documental</b>	<b>Análisis Externo o formal</b>	<b>Asiento documental:</b> (registro = ficha = metadatos) <b>Catalogación</b> → <b>Catálogos</b>
	<b>Análisis Interno o de contenido</b>	<b>Resumen</b> <b>Preguntas:</b> ¿Qué? ¿Cómo? ¿Cuándo? ¿Por qué? <b>Indización</b> → <b>Índice</b> <b>Categorías:</b> Onomástico Temático Cronológico Geográfico



## La Normalización

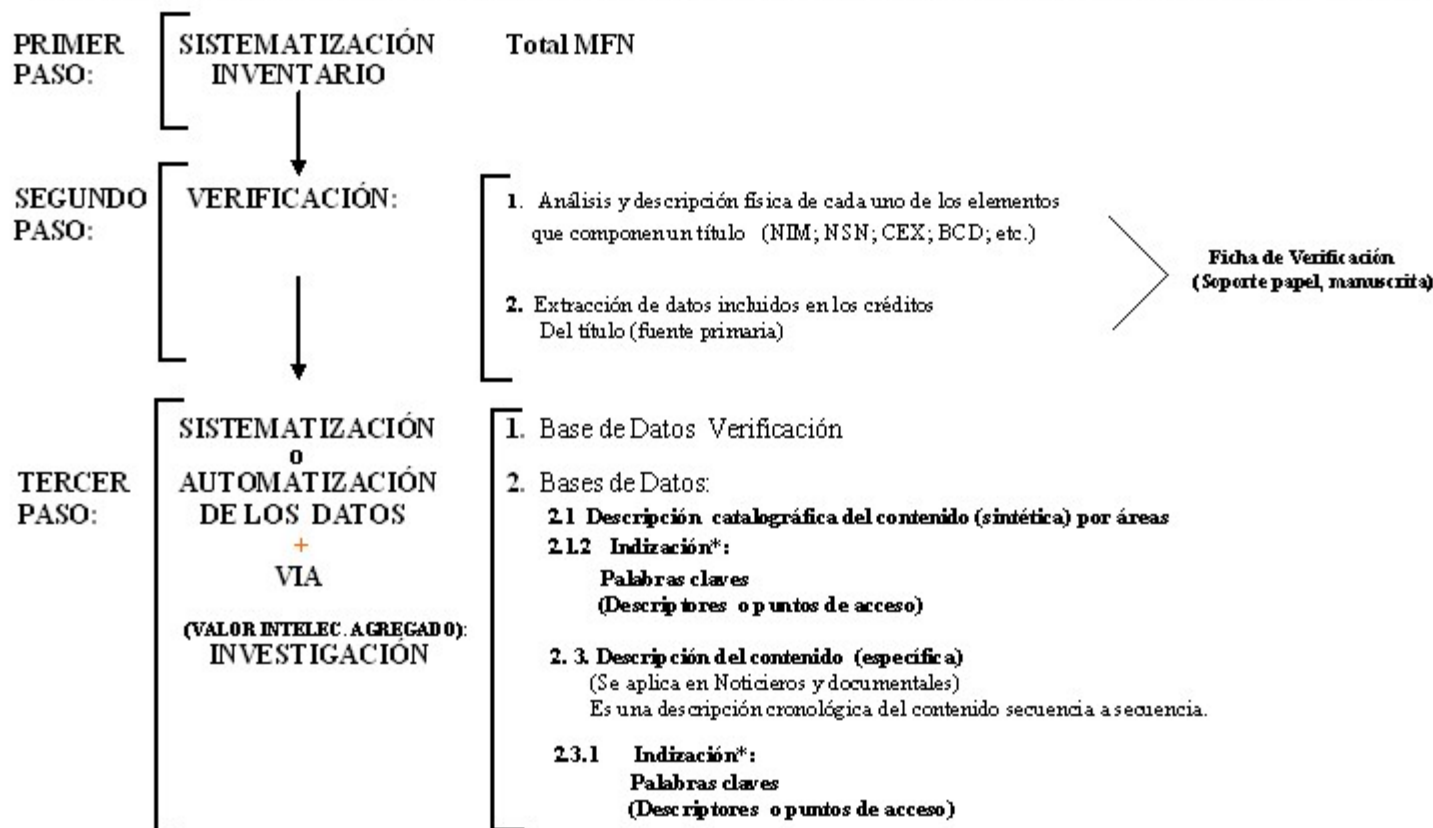
“La norma es el resultado de la elaboración de un trabajo colectivo razonado, donde se fijan las reglas que deben seguirse para realizar una operación o actividad.

En el campo de la documentación, la normalización permite simplificar y racionalizar los métodos de trabajo, así como unificar los productos”.

# **COMPETENCIAS DE LOS ANALISTAS DE INFORMACIÓN AUDIOVISUAL**

- **Voluntad y compromiso**
- **Sentido de pertenencia**
- **Ética**
- **Actitud de aprendizaje constante**
- **Disposición por la investigación**
- **Capacidad de observación**
- **Capacidad de comunicación**
- **Saber recoger, analizar y organizar la información**
- **Habilidad en el manejo de herramientas tecnológicas**
- **Conocimiento del lenguaje de la imágenes en movimiento**
- **Conocimiento de la tecnología de los diversos medios audiovisuales**

## PROCESO DE CATALOGACIÓN EN UN ARCHIVO FÍLMICO O AUDIOVISUAL



\* En la indización deben tenerse en cuenta las siguientes categorías: índice ONOMÁSTICO; índice TEMÁTICO; índice CRONOLÓGICO; índice TOPOGRÁFICO; índice GEOGRÁFICO; índice CARACTERÍSTICAS DE LA IMAGEN (OPCIONAL)

### PROBLEMAS:

1. Aplicando las normas de catalogación de la FIAF, generar e implementar bases de datos flexibles e interactivas donde se puedan consultar las diferentes áreas de la descripción del documento (incluida la descripción física extraída de la verificación), que nos permita integrar en un sólo modelo el catálogo y el inventario.
2. En las Bases de Datos, definir la FST (tabla de selección de campos) y las técnicas de indización para los campos correspondientes, teniendo en cuenta las categorías de indización arriba mencionadas.
3. Evaluar procesos.

**Federación Internacional de Archivos Fílmicos**

**(FIAF)**

**REGLAS DE CATALOGACIÓN DE LA FIAF  
PARA ARCHIVOS FÍLMICOS**

# *INTRODUCCIÓN*

El objetivo de estas reglas de catalogación es:

“proporcionar un medio para **facilitar el intercambio de información** entre archivos de imágenes en movimiento, de modo que los registros elaborados en un archivo puedan ser fácilmente interpretados por otro (**Normalización**).

El trabajo de catalogación incluye tareas complejas como:

- **Reunir y ordenar datos dentro de un sistema,**
- **La creación de esos sistemas**

Estas tareas sirven de base para:

- **Establecer prioridades de preservación**
- **Desarrollo de colecciones**
- **Exhibición**
- **La consulta**
- **Reutilización**

# *HISTORIA*

- **1968** Creación de la Comisión de Catalogación de la FIAF
- **1977** "Estandar Internacional para la Descripción Bibliográfica de Materiales No-Libro (ISBD – NBM)"
- **1979** Publicación del "Film Cataloging = Catalogación de películas" (New York: Burt Franklin & Co.
- **1984** "Archival moving image material: a cataloging manual" (Library of Congress)
- **1991** "Reglas de Catalogación de la Federación Internacional de Archivos Fílmicos" . (Traducidas al Inglés).
- **1996** Traducidas al Italiano.
- **1998** Traducidas al Español por Jorge Arellano Trejos del Archivo General de Puerto Rico con la colaboración de la Filmoteca de la UNAM.

# Elementos de la Descripción Catalográfica

**Título principal [D. G. M.]:** OTRA información del título = título paralelo / Primera mención de responsabilidad; Menciones siguientes de responsabilidad. - **Mención de edición / versión / variación.** Primera mención de responsabilidad en relación con la edición; mención siguiente.

**Primer lugar de producción: Nombre del productor** [mención de la función del productor], fecha de producción; lugar de **distribución:** Nombre del distribuidor [mención de la función del distribuidor], fecha de distribución.

**Copyright:** registro: propietario de los derechos; fecha de Copyright. - Siguiente propietario.


**Designación específica del material:** extensión del ítem; dimensiones: otros detalles físicos / localización.

(Título propiamente dicho de la serie = título paralelo de la serie / mención de responsabilidad relacionada con la serie ; menciones siguientes, ISSN de la serie ; numeración de la serie. Título de la subserie, ISSN de la subserie; numeración de la subserie).

**Notas**



<b>AREAS</b>	<b>ELEMENTOS</b>
<b>TITULO</b>	Título en caja Título Colectivo Título Propio Título paralelo
<b>MENCIÓN DE RESPONSABILIDAD</b>	Dirección Guión Producción Fotografía Cámara Montaje Narración Sonido Música Animación Asesoría Investigación
<b>EDICIÓN / VERSIÓN / VARIACIÓN *</b>	

<b>PRODUCCIÓN; EXHIBICIÓN; DISTRIBUCIÓN</b>	País Producción Distribución Año País de Exhibición Año	
<b>DESCRIPCIÓN FÍSICA*</b>	Descripción Física / Ubicación Topográfica 	
<b>SERIE</b>		
<b>NOTAS</b>	<b>Otros créditos*</b> Idioma Idioma Subtítulo Reparto principal Reparto Secundario País de Filmación Lugar de Filmación Sinopsis Premios Película Observaciones Autorizaciones Referencias bibliográficas (fuentes secund. de consulta)	Puntos de acceso Temas Géneros Entradas adicionales  Descriptores Onomástico Temático Topográfico Geográfico Cronológico

PRODUCCION,  
DISTRIBUCION  
ETC.DESCRIPCION  
FISICA

SERIE

NOTAS

**YURUPARI: TRADICIONES NARINENSES** / Dirección: Ofelia Ramírez; Fernando Riaño; Guión: Ofelia Ramírez; Producción: Alberto Amaya; Producción Ejecutiva: Ann Marie Look; Cámara: Fernando Riaño; Jorge Cifuentes; Narración: Teresa Macía; Música: Fidencio Tulcán; "El clavel rojo"

Colombia: FOCINE; AUDIOVISUALES; **[Productor - Distribuidor], 1984.** - ©: CORPORACIÓN FONDO MIXTO DE PROMOCIÓN CINEMATOGRAFICA PROIMAGENES EN MOVIMIENTO; AUDIOVISUALES.

**Negativo imagen (NIM):** 1- Banda A (856-17 pies, 23 min. 47 seg.) ; 16 mm : SAF, CL ; Estado : 2 / DC124-021769-SQ8-6-B  
**Negativo imagen (NIM):** 1- Banda B (862-13 pies, 23 min. 57 seg.) ; 16 mm : SAF, CL ; Estado : 2 / DC124-021770-SQ8-6-B  
**Negativo sonido (NSN):** 1 (857-3 pies, 23 min. 47 seg.) ; 16 mm : SAF, Sd. ; Estado : 2 / DC124-021771-SQ8-6-B  
**Positivo Mudo (PMU):** 1 (857-22 pies, 23 min. 47 seg.) ; 16 mm : SAF, CL; Estado : 3 / DC124-021772-SQ8-6-B  
**Copia de exhibición con sonido óptico (CEX-OPT):** 1 - 2 (877-37 pies, 24 min., 22 seg.) ; 16 mm : SAF, CL, Sd ; Estado : 2 / DC124-026135-SQ4-2-D  
**Video Master (01):** 1 (24 min. 50 seg.) ; 1 Pulg. : CL (NTSC), Sd. ; Estado : 3 / DV22-16589-SV5-2-A  
**Video Master (U-Matic):** 1 (24 min. 56 seg. ) ; 3/4 : CL (NTSC), Sd. ; Estado : 3 / DV36-026925-SY4-4-A

### (YURUPARI. - ISAN)

**Género:** Documental Antropológico. - Idioma: Español

**País de Filmación:** Colombia.. - **Lugar de Filmación:** La Cocha-Nariño, Sandona-Nariño

**Sinopsis:** En los municipios y veredas de los alrededores de la Laguna de la Cocha, Departamento de Nariño, se conservan costumbres artesanales y herencias culturales que los nariñenses transmiten orgullosamente de generación en generación. La construcción de sombreros, la talla de enseres y adornos, las fiestas de acción de gracias y las leyendas de la región.

**Premios:** 1985: Mejor programa cultural a la serie Yurupari: XXV Festival Internacional de Cine de Cartagena de Indias / 1985: II Festival de Televisión. Cartagena (Colombia) / 1986: Premio Nacional Simón Bolívar: Mejor trabajo Cultural en televisión. Bogotá (Colombia)

**Autorizaciones:** Restauración, Duplicación, Consulta Archivo Moviola

**Referencias Bibliográficas:** MINISTERIO DE COMUNICACIONES, FOCINE. Memoria visual. Bogotá : Ministerio de Comunicaciones, 1990. 199 p. - MINISTERIO DE COMUNICACIONES, AUDIOVISUALES. Yurupari. Bogotá : Ministerio de Comunicaciones, s.f. 66 p.

**Descriptor:** CINE COLOMBIANO / DOCUMENTAL / DOCUMENTAL ANTROPOLÓGICO / CORTOMETRAJE / ARTE TRADICIONAL POPULAR / SERIE YURUPARI / 1984 / FOLCLOR NARINENSE / FIESTAS DE ACCIÓN DE GRACIAS / ARTESANÍA NARINENSE / NARINO / LA COCHA-NARINO / SANDONA-NARINO / AUDIOVISUALES / CORPORACIÓN FONDO MIXTO DE PROMOCIÓN CINEMATOGRAFICA PROIMAGENES EN MOVIMIENTO.

# AREA DE DESCRIPCIÓN FÍSICA



**1. Designación Específica del material:** Clase específica de material, tipo de copia, generación, formato de proyección, sistema, etc.

**2. Extensión del ítem:** Número de unidades, longitud y/o duración.

**3. Dimensiones:** Medida o anchura del material.

**4. Otros detalles físicos:** Base o soporte de la película (tipo de material); Características del color (sistema); Características del sonido (clase)

**5. Localización:** Código de localización topográfica en el archivo.

Ejemplos :

**CEX-OPT:** 5 rollos de 5 (9.950 pies: 110 min.); 35 mm. : SAF, CL, sonido / DC140-026350 al 026354-SU2-2-a, copia c.

**Nota:** Autorizada para Filmoteca Circulante.

**Copia de consulta en video (VHS):** 1 casete ( 25 segundos) ; ½ pulg. : BN (NTSC), silente / DV5-6009-AR-1

**Nota:** Sólo para consulta interna en cabina de video.

**Copia de Consulta en video (U-matic) :** 2 cassettes, p.1 y p.2 (110 min.) ; ¾ pulg. CL (NTSC), sonido / DV35-027127-027128-SV2-2-a

**Nota:** Solo para consulta interna.

**PROPUESTA**

**FICHA PARA  
INVENTARIO Y CATALOGACIÓN  
EN ARCHIVO DE IMÁGENES EN  
MOVIMIENTO**

# PROPUESTA

AREAS	ELEMENTOS		
TÍTULO	<p><b>Título en caja</b></p> <p>Título Colectivo (<b>Verificado</b>)</p> <p>Título Propio (<b>Verificado</b>)</p> <p>Título paralelo</p> <p><b>Título propuesto</b> (notas de noticieros y pregrabados)</p>		
MENCIÓN DE RESPONSABILIDAD	<p>Dirección</p> <p>Guión</p> <p>Producción</p> <p>Fotografía</p> <p>Cámara</p> <p>Montaje</p> <p>Edición</p>	<p>Narración</p> <p>Sonido</p> <p>Música</p> <p>Animación</p> <p>Asesoría</p> <p>Investigación</p>	<p><b>Otros créditos*</b></p> 
VERSIÓN	<p><b>^S</b> para explicar si la "versión" presenta cambios mayores o menores.</p>		

<b>PRODUCCIÓN; EXHIBICIÓN; DISTRIBUCIÓN PROGRAMACIÓN</b>	País Producción Distribución <b>Programación</b> Año País de Exhibición <b>País de Emisión</b> Año	
<b>DESCRIPCIÓN FÍSICA*</b>	Se consulta en un formato interno de la B.D. *	
<b>SERIE</b>	<b>ISAN:</b> Número Internacional Normalizado de Obras Audiovisuales *	
<b>NOTAS</b>	<b>Género *</b>  Idioma / Idioma Subtítulo Reparto principal Reparto Secundario País de Filmación Lugar de Filmación Sinopsis <b>Contenido</b> (notas noticieros) Premios Película Observaciones <b>Autorizaciones *</b> Referencias bibliográficas (fuentes secund de consulta)	<b>Descriptoros:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Onomástico</b></li> <li>• <b>Temático</b></li> <li>• <b>Topográfico o Geográfico</b></li> <li>• <b>Cronológico</b></li> </ul>

A continuación vamos a ver cómo, en la práctica, hemos diseñado la ficha de inventario y catalogación (estructura de metadatos) mediante la aplicación del software libre WINISIS que finalmente nos dará como resultado la base de datos o catálogo automatizado del archivo.

La presentación de la Bases de Datos está a cargo del Ingeniero Carlos Castellanos.



## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AMERICAN LIBRARY ASSOCIATION. **Reglas de catalogación angloamericanas.** Washington, D.C.: Organización de Estados Americanos; San José, C.R.: Biblioteca, Documentación e Información, Universidad de Costa Rica, 1983.

CLAUSÓ GARCÍA, Adelina. **Manual de Análisis Documental: Descripción Bibliográfica.** Pamplona: Eunsa, 1996. 300 p.

ESPINAL ARENAS, Luís Eduardo. **Análisis y organización de materiales audiovisuales.** Armenia: Universidad del Quindío, 1989. 294 p.

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ARCHIVOS DE TELEVISIÓN. **Panorama de los archivos audiovisuales.** París: FIAT / IFTA, UNESCO, 1986. 320 p.

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ASOCIACIONES DE BIBLIOTECARIOS Y BIBLIOTECAS. ISBD (NBM): **Descripción Bibliográfica Internacional Normalizada para materiales no librarios**. Madrid: ANABAD: Arcolibros, 1993. 122p.

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ARCHIVOS FILMICOS (FIAF). **Reglas de catalogación de la FIAF para archivos fílmicos**. (Traducidas al español por Jorge Arellano Trejos del Archivo General de Puerto Rico). México D.F: Archivo General de Puerto Rico, Filmoteca de la UNAM, 1998. 240 p.

FEDERACIÓN INTERNACIONAL DE ARCHIVOS FILMICOS (FIAF). Moulds Michael. **Classification Scheme for Literature on Film & Television**. Second edition. London, 1992.

FOURNIAL, Catherine. **Análisis documental de imágenes en movimiento**. En: Panorama de los archivos audiovisuales. París: F.I.A.T/I.F.T.A., Unesco, 1986, p.249 - 257.

## \* OTROS CRÉDITOS:



- Utilería
- Vestuario
- Escenografía
- Banda Sonora
- Sonido Directo
- Diseño sonoro
- Interpretes
- Dirección Artística
- Montaje de sonido
- Idea Origina
- Argumento
- Textos
- Doblaje
- Jefe de Producción
- Dirección de Producción
- Productor Delegado
- Productor Asociado
- Gerente de Producción
- Producción de Campo
- Post Producción
- Agradecimientos

## \* GENEROS:



### FICCIÓN:

COMEDIA  
MELODRAMA  
POLICIACO  
CIENCIA FICCIÓN  
TERROR  
HISTÓRICO  
MUSICAL

### NO FICCIÓN:

DOCUMENTAL  
INFORMATIVO  
CONCURSO  
REALITY SHOW  
VARIEDADES  
DEPORTIVO

### PUBLICITARIO:

COMERCIALES  
INSTITUCIONAL